CREATE. MANAGE. PUBLISH.

lindner software & consulting GmbH

Bei Übersetzungen und mit InDesign mit InTO

Prozesse optimieren!

Kosten deutlich senken!

Willkommen im Zeitalter der Wiederverwendung

Übersetzungen ?

Übersetzungen kosten viel Zeit und Geld

90 % arbeiten in der Textgestaltung mit…

Unser Fokus für den InTO

- Marketing
- Prospekte
- Anleitungen
- Dokumentationen
- Preislisten
- Kataloge
- Datenblätter
- …

Wege für Übersetzungen

„Inhouse“ Profi-Übersetzungsprogramm

- Hohe Anschaffungs- und Wartungskosten
- Nur von Übersetzern bedienbar
- Aufwändiges Dokument „Post-Editing“ erforderlich
- Zusätzliches Personal erforderlich

Dokumentabgabe an Übersetzer

- Hohe Übersetzungskosten
- Zusatzkosten durch „Post-Editing“
- Zeitprobleme bei großen Dokumenten
- Statische Dokumente

„Google, LEO & Co.“ und „Selfmade“

- Sehr Zeit- und Kostenintensiv
- Sehr schlechte Qualität
- Nicht Rechtssicher

Die Vision…

Eine einfache Software!

Kostenlose Wiederverwendung von Übersetzungen

Kosteneinsparung von „100%-Matches“ und „Repetitions“

Schneller Datentransfer ohne Dokumentenschieberei

Gleichzeitig mehrere Dokumente bearbeiten

Kosteneinsparung von „Post-Editing“ und „Layout-Arbeit“

Oder einfach …

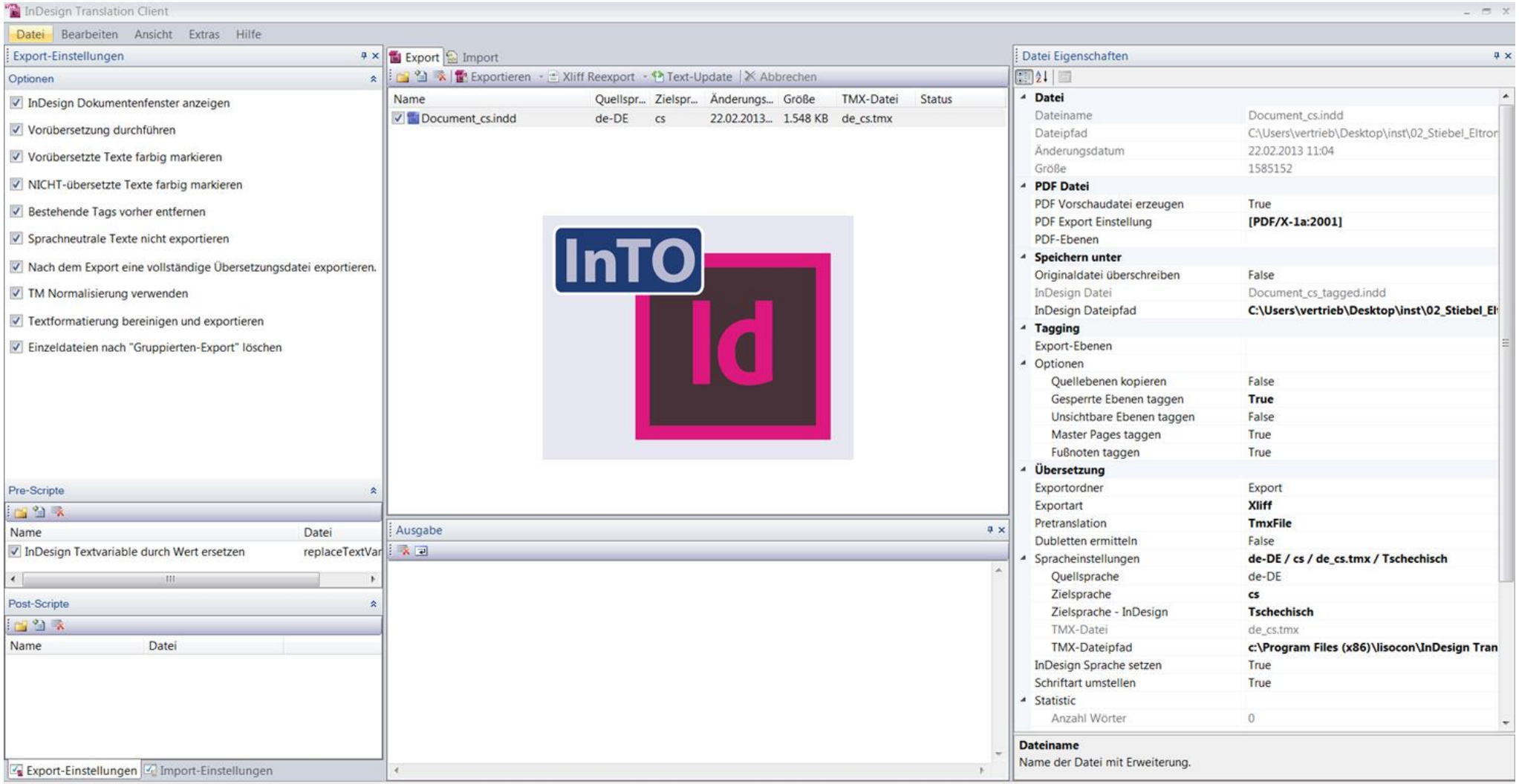
Eine Software für den ganz normalen InDesign-User!

- Für Menschen **aller** Altersgruppen
- Für Menschen **ohne** Programmierkenntnisse
- Für Menschen **ohne** Sprachkenntnisse
- Für Menschen **ohne** Übersetzerstudium

CREATE. MANAGE. PUBLISH.

lindner software & consulting GmbH

Hallo, ich bin der InTO!



CREATE. MANAGE. PUBLISH.

lindner software & consulting GmbH

Was darf ich für Sie tun?

Optionen

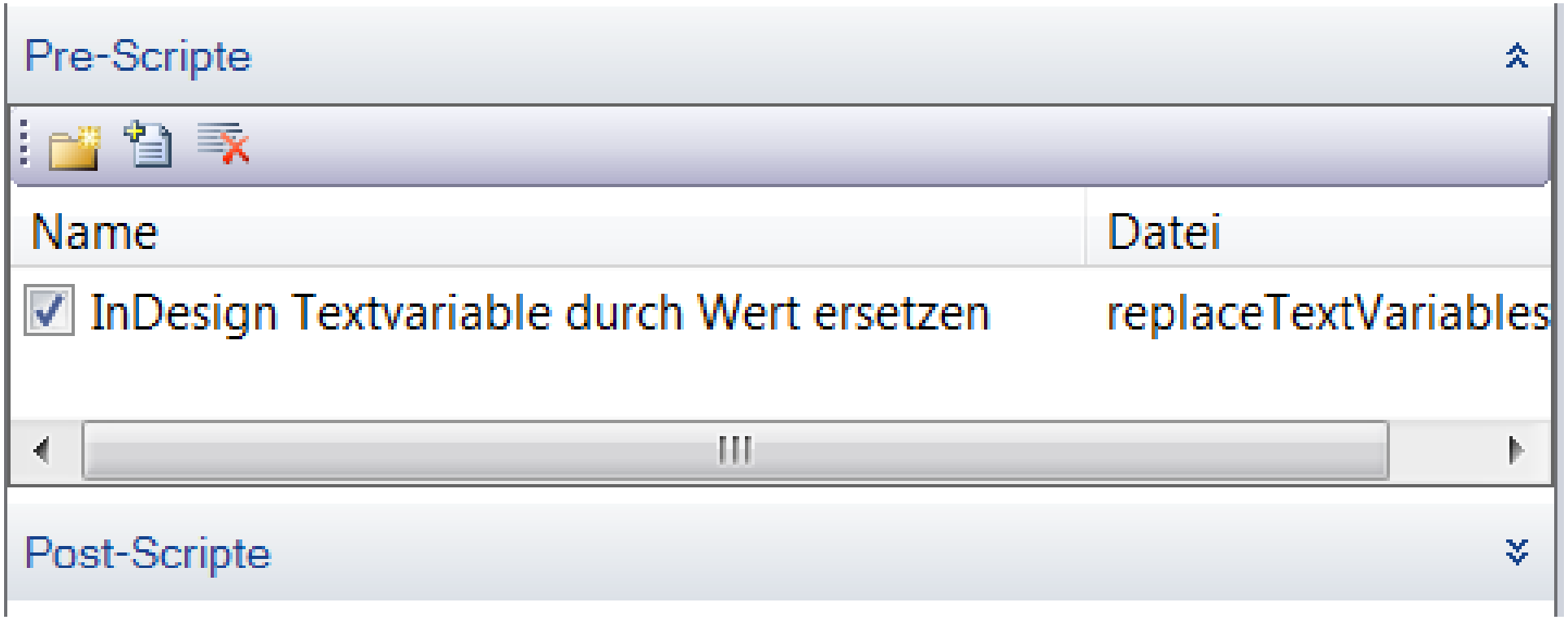
- [x] InDesign Dokumentenfenster anzeigen
- [x] Vorübersetzung durchführen
- [x] Vorübersetzte Texte farbig markieren
- [x] NICHT-übersetzte Texte farbig markieren
- [x] Bestehende Tags vorher entfernen
- [x] Sprachneutrale Texte nicht exportieren
- [x] Nach dem Export eine vollständige Übersetzungsdatei exportieren.
- [x] TM Normalisierung verwenden
- [x] Textformatierung bereinigen und exportieren
- [x] Einzeldateien nach "Gruppierten-Export" löschen

InTO Id

Das habe ich für Ihr Dokument automatisch eingestellt.

Übersetzung	
Exportordner	Export
Exportart	**Xliff**
Pretranslation	**TmxFile**
Dubletten ermitteln	False
Spracheinstellungen	**de-DE / et / de_et.tmx / Estnisch**
Quellsprache	de-DE
Zielsprache	**et**
Zielsprache - InDesign	**Estnisch**
TMX-Datei	de_et.tmx
TMX-Dateipfad	
InDesign Sprache setzen	True
Schriftart umstellen	True

So etwas mache ich ganz selbstverständlich.



CREATE. MANAGE. PUBLISH.

lindner software & consulting GmbH

Ich kann aber noch viel mehr!

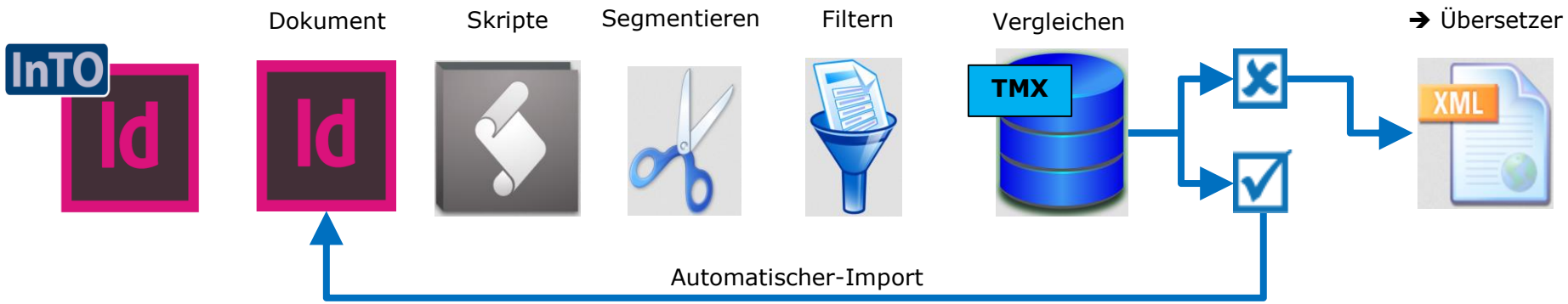
InTO Id

- Dokumente sehr schnell analysieren und zu übersetzende Inhalte optimieren
- Abweichende Formatierungen im Quelltext normalisieren und erst dann nach Übersetzungen suchen
- Across Tank oder einfache TMX-Dateien als Datenquellen nutzen
- Übersetzungen in abweichende Ebenen schreiben
- Übersetzte Dokumente jederzeit auf Knopfdruck mit der aktuellen Translation Memory abgleichen und aktualisieren
- Mit deutschem Text nachträglich angereicherte Dokumente noch einmal bearbeiten
- Dubletten in der Übersetzungsdatenbank nutzen oder übergehen
- Übersetzungen, Wiederholungen und weitere Bearbeitungstypen im Dokument farbig markieren
- Mehrere Dokumente gleichzeitig bearbeiten und die Wiederholungen nur einmalig bearbeiten
- Datumsangaben automatisch auf die Zielsprache einstellen
- Dokumente Zielsprachenabhängig automatisch lokalisieren und alle Formatierungen sicher anwenden
- Definierte Formatierungen von der Übersetzung ausschließen, z.B. Bildbeschriftungen
- Frei modifizierbare Ausschlussliste für nicht zu übersetzende Texte, z.B. Produktnamen
- Automatisch die PDF`s mit dem gewünschten PDF-Profil erstellen
- Durch identische Übersetzungen in allen Dokumenten und Medien werden Mehrfach-Korrekturen vermieden
- Absolute Format-Sicherheit in allen Sprachen und Schriftarten
- Automatische Sprachumstellung für eine korrekte Silbentrennung in der Zielsprache
- Automatische Schriftartenumstellungen bei z. B. kyrillisch
- InDesign Skripte vor und nach der Bearbeitung automatisch anwenden
- Ach ja… Adobe Illustrator-Dokumente kann ich natürlich auch bearbeiten

Reduzierung der Prozesskosten

Nur zwei Schritte zur perfekten Übersetzung!

1.



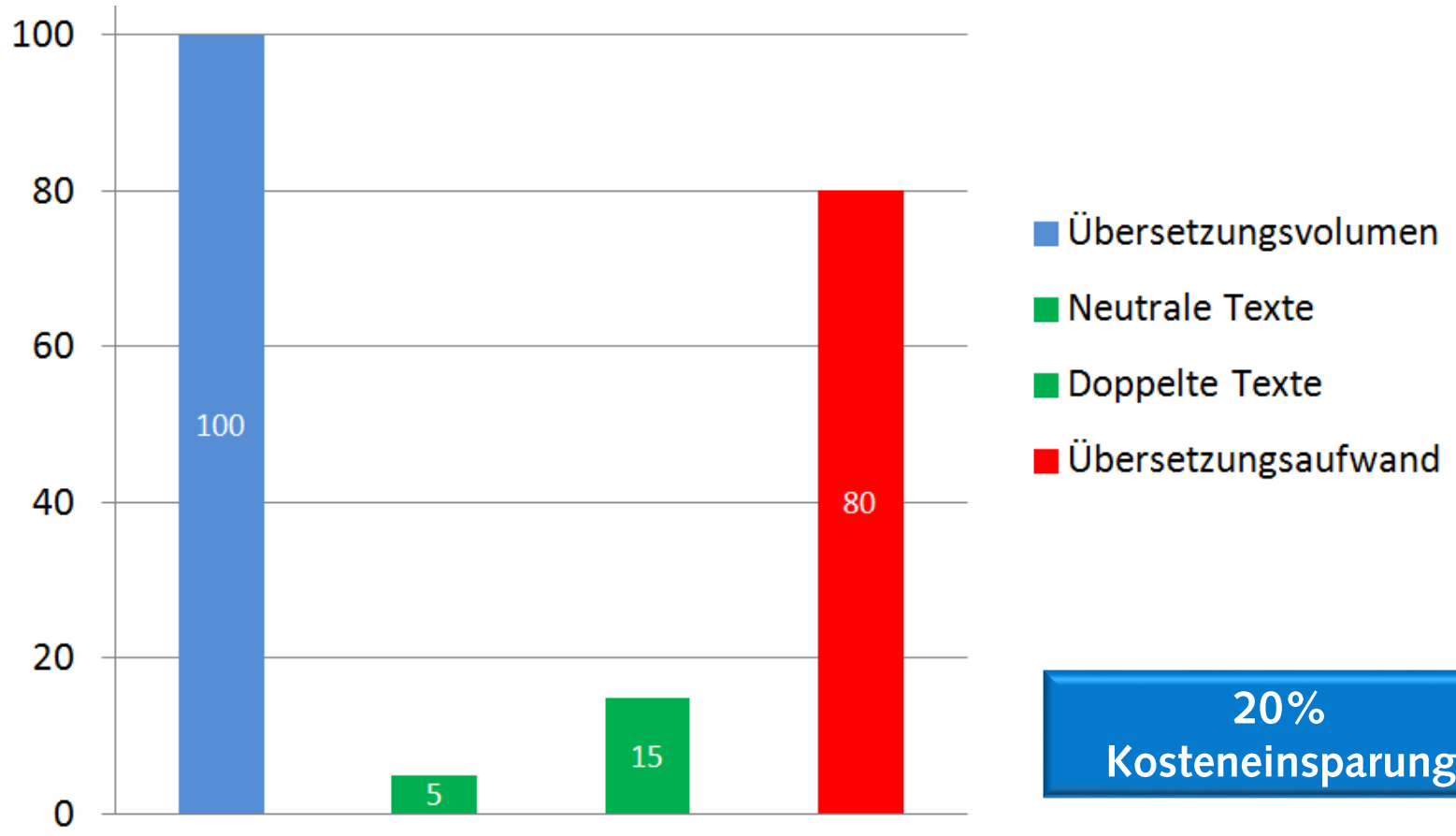
2.

Status Quo

Der InTO ist das einzige vollständige Stand-Alone Vorübersetzungs- und Automatisierungstool für Adobe InDesign Dokumente.

Kostenreduzierung ohne TMX Datei/Sprachtank

Dokument-Optimierungen ohne Translation Memory



Angaben in % und basierend auf realen Erfahrungen

20% Kosteneinsparung

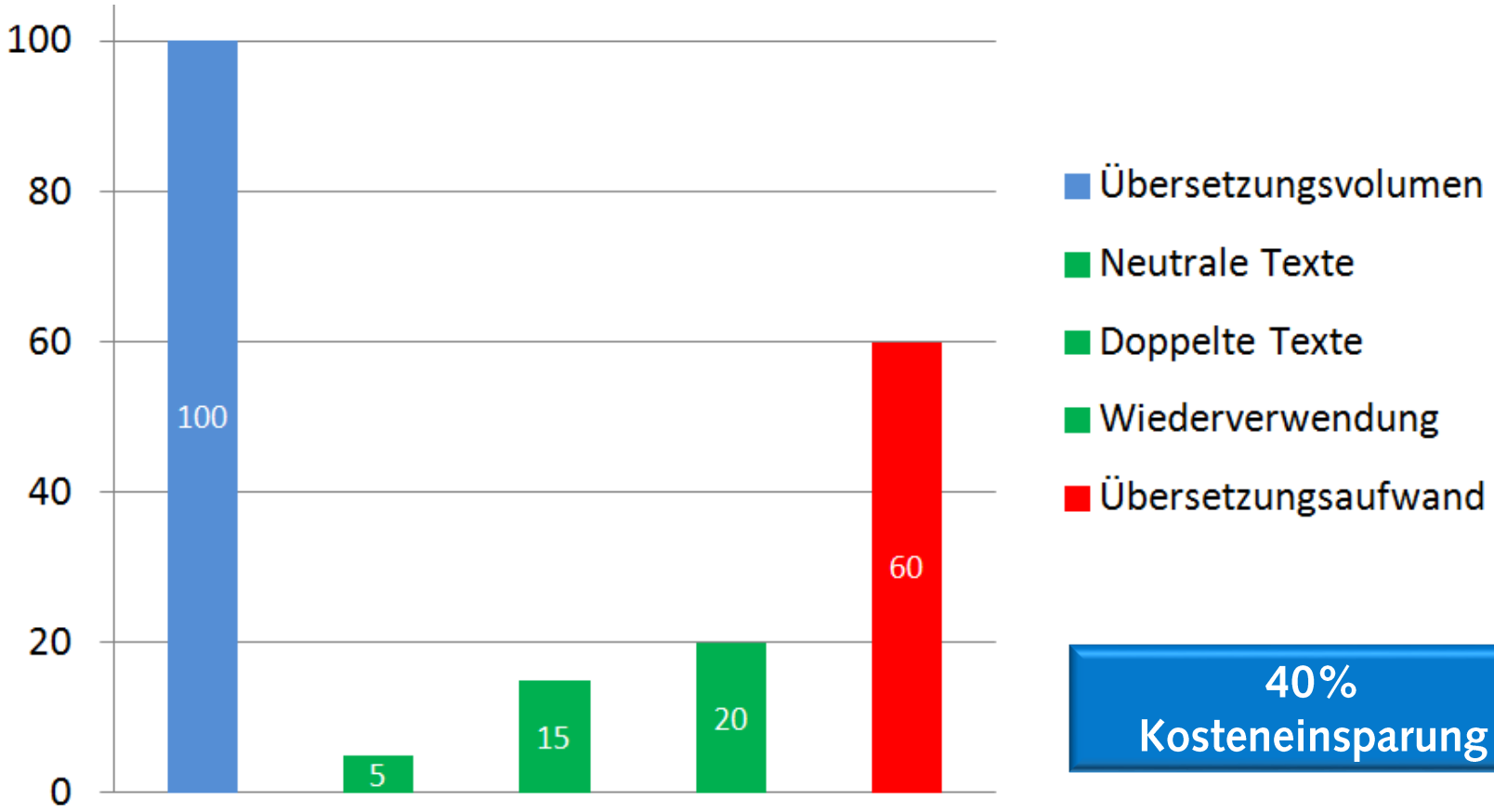
CREATE. MANAGE. PUBLISH.

lindner software & consulting GmbH

Kostenreduzierung mit TMX Datei/Sprachtank

Individuelle Prospekte, Broschüren und Dokumentationen

InTO Id



40% Kosteneinsparung

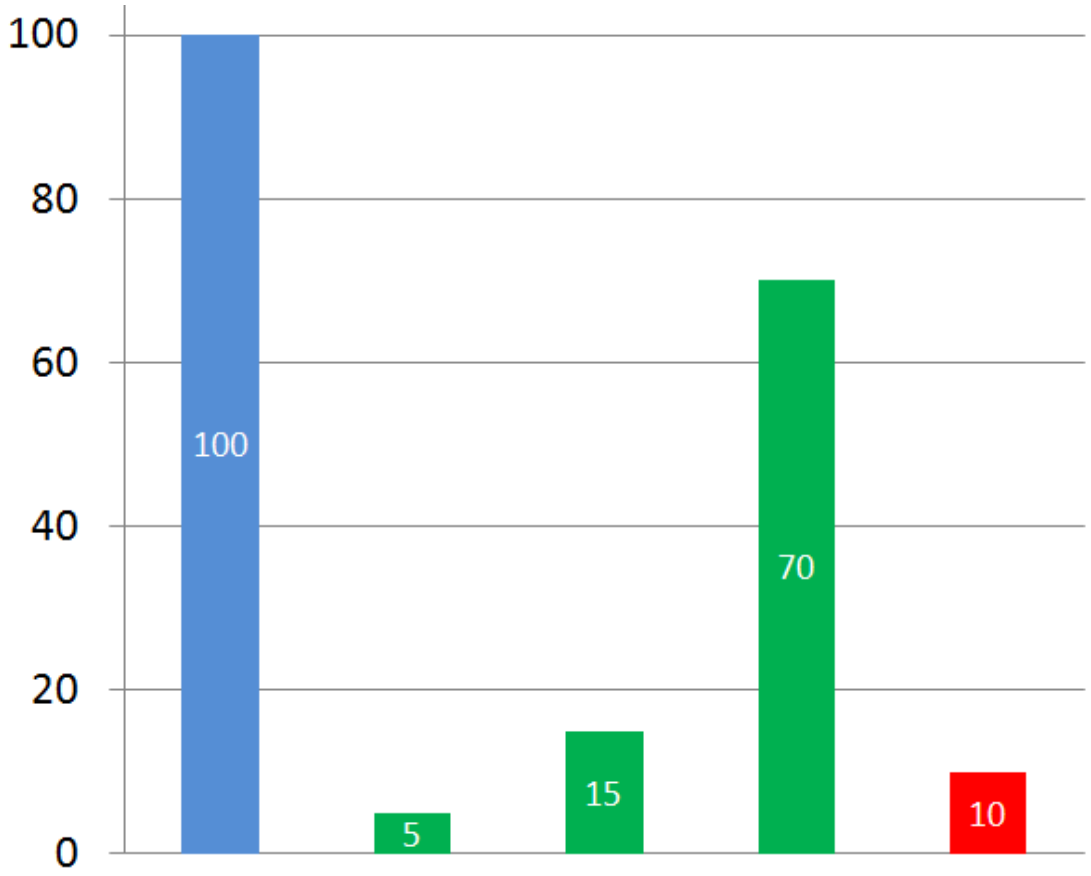
Angaben in % und basierend auf realen Erfahrungen

CREATE. MANAGE. PUBLISH.

lindner software & consulting GmbH

Kostenreduzierung regelmäßig wiederkehrende Dokumente

Preislisten und Kataloge mit Translation Memory



- Übersetzungsvolumen
- Neutrale Texte
- Doppelte Texte
- Wiederverwendung
- Übersetzungsaufwand

90% Kosteneinsparung

Angaben in % und basierend auf realen Erfahrungen

Was bedeutet das konkret?

- Ein Produktkatalog mit über 500 Seiten und fast 100.000 Worten kann mit InTO nur noch 1/10 der Übersetzungs-Kosten betragen.
- Der Prozessaufwand für die Übersetzung wird deutlich reduziert
- Alle Kataloge einfach und schnell in mehrere Sprachen übersetzen und dadurch weitere Märkte bedienen.
- Bei unseren Kunden ist der InTO in der „Technischen Dokumentation“ und im „Marketing“ zu einem unverzichtbaren Werkzeug geworden.

Wann wollen Sie mich testen?